Geboren 1966, wuchs ich in Berlin auf, wo meine Eltern im Bereich Sprachausbildung, Sprachforschung und Übersetzung arbeiteten. Daher ergab es sich fast zwangsläufig, dass ich früher oder später auf eben diesem Gebiet tätig werden würde. Bereits früh lernte ich, wie wichtig Genauigkeit für einen Übersetzer ist. Zu Beginn viel Zeit in einen Auftrag zu investieren, zahlt sich später aus: Der eigene Erfahrungsschatz wird vermehrt und dauerhafte Kundenbeziehungen werden etabliert.

Als Übersetzer arbeitet man die meiste Zeit mit neuen Arbeitsgebieten, und gerade das macht den Reiz dieses Berufes aus. Die daraus resultierende kontinuierliche Vertiefung und Verbreiterung der Allgemeinbildung – an und für sich schon ein großer Gewinn - hilft mir wiederum, noch bessere Übersetzungen zu machen.



Ausbildung 1985 – 1988 Militärdienst/Luftabwehr

1988 – 1994
Universitätsausbildung in Berlin
Studium der Geschichte und der Rechtswissenschaften
Studien in Latein, Russisch, Französisch, Schwedisch
Studien in Rechtsmedizin und Rechtspsychologie
Praktikum bei einem Rechtsanwalt in Berlin (1993)

1994

Magisterexamen

Hauptfach Geschichte, 1. Nebenfach Strafrecht, 2. Nebenfach Öffentliches Recht (Magister Artium – M.A.)

1994 - 1995

Universitätsausbildung in Schweden Schwedisch für ausländische Studierende (50 Hochschulpunkte), davon 10 Punkte Dänisch und 5 Punkte Norwegisch

Arbeitserfahrung

1995 -

Lehrer in fachsprachlichem Deutsch und deutscher Landeskunde Deutsch für Juristen, Geschäftsdeutsch, Verhandlungen, interkulturelle Kommunikation Lehrer für die Fachübersetzerausbildung (FÖU) für juristische Texte Universität Lund, Språk- och litteraturcentrum (SOL) (Zentrum für Sprachen und Literatur)

1997 –

Eigene Firma LINe – Language & Intercultural Network HB Übersetzungen vom Englischen/Schwedischen ins Deutsche juristische Texte, technische Handbücher, Unternehmenspräsentationen, Homepages, allgemeine Texte etc.

Sprachberater Deutsch/Interkulturelle Kommunikation für die Wirtschaft

1995 - 2001

Lehrer in verschiedenen Fächern in der Erwachsenenfortbildung Folkuniversitetet Malmö, Trelleborg, Landskrona, Studjefrämjandet Malmö 1997 - 2001

Deutschlehrer am Gymnasium St. Petriskolan Malmö; Malmö Borgarskolan

Referenzen auf Wunsch